

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan *Booklet* Promosi Pesona Wisata Alam Banyumas Berbahasa Mandarin Menggunakan Metode Komunikatif Di Dinporabudpar Banyumas”. Kegiatan Praktik kerja ini dilaksanakan di Dinas Pemuda, Olahraga, Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Banyumas. Praktik kerja dilaksanakan tanggal 7 Desember 2020 hingga 22 Februari 2021. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan *Booklet* Promosi Pesona Wisata Alam Kabupaten Banyumas berbahasa Mandarin sehingga dapat memudahkan wisatawan lokal maupun wisatawan yang berasal dari China untuk mendapatkan informasi destinasi wisata alam di Kabupaten Banyumas. Metode pengumpulan data yang digunakan ada empat yaitu, metode observasi non partisipan, metode studi dokumentasi, metode studi pustaka, dan metode jelajah internet. Dalam menerjemahkan dokumen, penulis menggunakan dua metode penerjemahan, yaitu metode komunikatif sebagai metode utama dan metode harfiah sebagai metode pendukung. Kedua metode tersebut digunakan agar pembaca lebih mudah memahami informasi mengenai promosi wisata alam di Kabupaten Banyumas. Hasil praktik kerja adalah *booklet* promosi pesona wisata alam Kabupaten Banyumas yang telah diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin dengan baik dan diterima Dinas Pemuda, Olahraga, Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Banyumas.

Kata Kunci: *Booklet*, Penerjemahan, Bahasa Mandarin, Wisata Alam, Metode Komunikatif.

摘要

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Booklet Promosi Pesona Wisata Alam Banyumas Berbahasa Mandarin Menggunakan Metode Komunikatif Di Dinporabudpar Banyumas”。实习时间是从2020年12月7日到2021年2月22日，在Dinas Pemuda, Olahraga, Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Banyumas。实习的目的是制作小册子Banyumas县自然旅游魅力宣传的中文翻译，让当地游客和中国游客更容易了解Banyumas县的自然旅游目的地信息。作者收集文件时使用四种方法，即：参与观察方法，文件方法，图书研究方法，和浏览互联网方法。在翻译文件时，作者使用了二个翻译方法，交际翻译法作为主要方法和直译翻译方法作为支持的方法。作者翻译文件让读者更容易了解有关在Banyumas县推广自然旅游的信息。实习的结果是一本宣传班尤马斯摄政区自然旅游魅力的小册子，该小册子已从印度尼西亚语翻译成普通话，Dinas Pemuda, Olahraga, Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Banyumas的文件接受了。

关键词：小册子，翻译，汉语，自然旅游，交集翻译方法。

